

Glossary of Nautical

Terms:

English – French

French – English



Approved and Released by: Dal Bailey, DIR-IdC
United States Coast Guard Auxiliary Interpreter Corps

<http://icdept.cgaux.org/>

6/29/2012

Index
Glossary of Nautical Terms:

English - French	French - English
A.....page 4	A.....pages 40 - 41
B..... pages 5 - 6	B.....pages 42 - 43
C.....pages 7 - 8	C.....pages 44 - 46
D.....pages 9 - 10	D.....page 47
E..... page 11	E.....pages 48 - 49
F.....pages 12 - 13	F.....pages 50 - 51
G.....page 14	G.....pages 52 - 53
H.....page 15	H.....page 54
I..... page 16	I.....page 55
J..... page 17	J.....page 56
K.....page 18	K.....pages 57
L.....pages 19 - 20	L.....page 58
M..... page 21	M.....pages 59 - 60
N..... page 22	N.....page 61
O..... page 23	O.....page 62
P..... pages 24 - 25	P.....pages 63 - 64
Q..... page 26	Q.....page 65
R..... pages 27 - 28	R.....pages 66 - 67
S.....pages 29 - 32	S.....pages 68 - 69
T.....pages 33 - 34	T.....page 70
U.....page 35	U.....page 71
V..... page 36	V.....page 72
W..... pages 37 - 38	W.....page 73
Y..... page 39	Y.....page 74
	Z.....page 75

<p style="text-align: center;">Nautical Terms English</p> 	<p style="text-align: center;">Nautical Terms Translated to French</p> 
A	
abaft	sur l'arrière
abeam	par le travers
aboard	à bord
adrift	à la derive
advection fog	brouillard d'advection
aft	vers l'arrière
aground	à sec
ahead	en avant
aids to navigation (ATON)	système des dispositifs d'aide à la navigation maritime
air draft	tirant d'air
air exhaust	sortie d'air
air intake	prise d'air
allision	abordage
aloft	en haut
alternator	alternateur
amidship	au milieu du navire
anchor	ancre
anchor bend (fisherman's bend)	un tour mort et deux demi-clés
anchor cable	davier
anchor light	feu de navire au mouillage
anchor rode	ligne/chaîne de mouillage
anchor well	baille à mouillage
anchor's aweigh	ancre dérapée
anchorage area	zone de mouillage
aneroid barometer	baromètre anéroïde
apparent wind	vent apparent
astern	en arrière
athwartship	par le travers du navire
attitude	assiette
automatic pilot	pilote automatique
auxiliary engine	moteur auxiliaire

B

back and fill	utilisation de la poussée laterale de l'helice pour manoeuvrer
backing plate	contre plaque
backing spring (line)	garde (pour le remorquage)
backstay	pataras
ballast	lest
bar	barre
barge	péniche
barograph	barographe
barometer	baromètre
bathing ladder	échelle de bain
batten	latte
batten down!	coincez (les panneaux)!
batten pocket	gousset de latte
battery	batterie
battery charger	chargeur de batteries
beacon	balise
beam	largeur de coque
beam reach	bord de large
bear off	partir à l'abattée
bearing	relèvement
beating	remonter au vent
Beaufort Wind Scale	échelle anémométrique Beaufort
before the wind	avec le vent arrière
bell buoy	bouée à cloche
below	sous le pont
belt	courroie
berth	courette
bilge	cale
bilge alarm system	alarme de cale
bilge drain	évacuation de la cale
bilge pump	pompe de cale
Bimini top	tente
binnacle	habitacle
binocular	jumelles
bitt	bitte d'amarrage
bitter end	étalingure
block	poulie
boarding ladder	échelle (échelle de pilote)
boat hook	gaffe
bollard	poteau d'amarrage

bolt rope	ralingue
boom	bôme
boom vang	hale bas de bôme
bosun's chair (bo's'n's chair)	chaise de calfat
boundary layer	couche limite
bow	proue
bow (lateral) navigation lights	feux de côté
bow fitting	ferrure d'étrave
bow line	amarre de proue
bow truster	propulseur d'étrave
bowline	noeud de chaise
bowsprit	beaupré
braided rope	bout tressé
breakaway!	détachez-vous!
breaker	brisant
breaker line	ligne des brisants
breaking strength (BS)	résistance à la tension
breakwater	digue, brise-lames
breast line	traversière
bridge	signalisation des ponts markings
bridge (on a ship)	passerelle
bridle	bride
broach	embarder au vent
broad on the beam	par le travers
broad reach	grand largue
broadcast	transmission
broadcast (to)	diffuser
broadcast notice to mariners	bulletin maritime
broadside to the sea	en travers de vagues
bulkhead	cloison
bullnose	margouillet
bunk	courette
buoy	bouée
buoy moorings	câbles/chaînes de mouillage des bouées
buoy station	position donnée
buoyage	balisage
buoyancy	flottaison

C

cabin	cabine
call sign	indicatif
cam cleat	taquet coinçeur à came
can (buoy)	bouée cylindrique
capsize	chavirer
car	chariot à rouleaux
carburator	carburateur
cardinal marks	marques cardinales
cardinal system of buoyage	système cardinale de balisage
cast iron	fonte
cast off	larguer les amarres
catamaran	catamaran
catenary	caténaire
cavitation	cavitation
celestial navigation	navigation astronomique
center of gravity	centre de gravité
Center Point Method, Circular Area (SAR)	recherche dans une zone circulaire en partant du centre (méthode SAR)
Center Point Method, Rectangular Area (SAR)	recherche dans une zone rectangulaire en partant du centre (méthode SAR)
Center Point Method, Rectangular Area, Bearing and Distance (SAR)	recherche dans une zone rectangulaire en partant du centre, avec routes et distances prefixées (méthode SAR)
centerline	axe longitudinal
chafe	usure par friction
chafing gear	matériaux de protection (pour lignes et câbles)
chain locker	puit de chaîne
chainplate	cadène
change oil	faire le vidange
channel (nav.)	chenal
channel (radio)	canal
characteristic (ATON)	caractéristiques
chart	carte nautique
chart reader	lecteur de carte
chart table	table à carte
chine	angulaire
chock	galoche
chop	moutonnement
cleat	taquet
clevis pin	axe
clew	point d'écoute
close-hauled	allure au plus près

closeout	convergence de brisants
closing	s'approcher de
clove hitch	noeud de cabestan
clutch	embrayage
coach roof	rouf
coaming	hiloire
Coast Guard- approved	approuvé par la Garde Côtière
coastal	côtier
cockpit	cockpit
coil down	lover (une ligne)
cold front	front froid
colors	pavillon national
comber	vague déferlante
combination buoy	bouée sonore et avec feu
combustion	combustion
companionway	descente
companionway hatch	panneau (capot) de descente
compartment	compartiment
compass	compass
conventional direction of buoyage	sens conventionnel de la signalisation maritime
cooling (water, air)	refroidissement (à eau; à air)
Corner Method (SAR)	recherche dans une zone définie par les coordonnées des coins (méthode SAR)
COSPAS-SARSAT System	COSPAS-SARSAT
cotter pin	goupille
course	route
cove	anse
coverage factor (C)	facteur de couverture (SAR)
cowls	manches à air
coxswain	commandant de petits bateaux de la Garde Côtière
crab	dérive
craft	navire
crash stop	arrêt d'urgence
crest	crête
cringle	oeillet
crossing situation	routes qui se croisent
crucifix	poteau cruciforme
current (ocean)	courant
cutter (type of sailboat)	cotre (cutter)
cylinder	cylindre
cylinder head	culasse

D

damage control	contrôle des dommages
datum	ligne de niveau
davit	bossoir (pour le canot)
daybeacon	balise
dayboard	voyant
dayshape	marque
dead in the water	n'ayant pas d'erre
dead reckoning	navigation estimée
deck	pont
deck fitting	gréement de pont
deck scuttle	écoutillon
deck stepped mast	mât posé sur le pont
deep "V" hull	carène à V
depth finder (sounder)	sondeur
desmoking	aération
destroyer turn	virement d'urgence
deviation	deviation
de-watering	écoper
diesel (fuel)	gasoil
diesel engine	moteur diesel
Digital Selective Calling (DSC)	appel sélectif numérique (DSC)
dinghy	canot (dinghy)
direction of current	direction du courant
direction of waves, swells or seas	direction des vagues, des houles et du moutonnement
direction of winds	direction des vents
dismasting	démâtage
displacement	déplacement
displacement hull	carène à déplacement
distress	détresse
distress beacon	balise de détresse
ditching	amerrissage forcé
do you read me?"	comment me recevez vous?
dock (to)	amarrer
dodger	capote de roof
dolphin	plusieurs piliers rattachés avec un cable
douse	amener
downwash	compression de l'air causé par le rotor d'un hélicoptère
downwind	sous le vent
draft (draught)	tirant d'eau

drag resistance	hydrodynamique (drag)
drift	dérive
drogue	ancre flottante
drop pump	pompe de détresse
dry suit	combinaison sèche
duct	conduite de ventilation
dynamic forces	forces dynamiques

E

ease	filer, larguer
ebb	marée descendante
ebb current	courant de jusant
ebb direction	direction du courant de jusant
eddy	tourbillon
eductor	éjecteur
electrical panel	tableau électrique
electronic navigation	navigation électronique
emergency signal mirror	miroir de signalisation
engine	moteur
engine battery	batterie moteur
engine block	bloc-moteur
engine control panel	commande moteur
engine emissions	rejets moteur
engine filter	filtre
engine power	puissance moteur
engine starter	démarrreur
environmental forces	forces du milieu ambiant
estimated position	point estimé
European Union certification	certification CE
eye	oeillet
eye of the wind	direction du vent
eye splice	épissure en oeillet

F

fairlead (sheet)	filoir
fairways (mid-channel)	chenal navigable
fake down	lover (un câble)
fall off	partir à l'abattée
fast(ening)	amarrer
fatigue	fatigue
fender	défense
fender board	défenses montées sur une planche horizontale
ferry	transporter (en bac)
fetch	fetch
fiberglass	fibres de verre
fid	épissoir
figure eight knot	noeud en huit
fill up (fuel)	faire le plein
fitting	gréement
fix	faire le point
fixed light	feu fixe
flame arrester	coupe-feu
flare	fusée de détresse; concavité de la careen
flash	éclat
flashing light	feu à éclats
flemish (down)	lover
floating aid to navigation	bouée
flood	marée montante
flood current	courant de la marée montante
flood direction	direction de la marée montante
floor frame (hull)	varangue
fluke	patte
foam crest	traînées d'écume
folding propeller	hélice à pales repliables
foot (of a sail)	bordure
fore	à l'avant
fore and aft	en sens longitudinal
foredeck	plage avant
forestay	étais
forward	vers l'avant
fouled	engagé (câble, ancre)
founder	couler, sombrer
four-stroke engine	moteur à quatre temps
frames	membrure
free communication with the sea	faire eau

freeboard	franc-bord
front (meteo.)	front
fuel capacity	capacité carburant
fuel guage	jauge à carburant
fully battened (sail)	voile à latte forcée
funnel (fuel)	entonnoir
funnel (ship)	cheminée
furl (to)	ferler (la voile)

G

gaff rig	gréement aurique
galley	cuisine
gas locker	coffre à gaz
gasoline engine	moteur à essence
genoa	génois
gimbal	joint de cardan
give way" vessel	navire qui doit s'écarter de la route
gong buoy	buoée à gong
gooseneck	vit-de-mulet
GPS/Plotter	GPS/Plotter
grab rail	main courante
grabline	ligne de sauvetage d'homme à la mer
Greenwich mean time	heure au méridien de Greenwich
grommet	oeillet
ground fog	brouillard radiatif
group-flashing light	feu à éclats groupés
group-occluding light	feu à occultations groupées
gunwale	plat-bord

H

half hitch	demi-clef
halyard	drisse
hand bearing compass	compas de relèvement
hand lead	sonde
handrail	main courante
hanging locker	penderie
hank (jib)	mousqueton de foc
hank on (to)	endrailler (une voile)
harbor	port
harness	harnais
hatch	panneau
hatch cover	capot
hawsepipe	écubier
hawser	haussière
head	toilette
head (of a sail)	point de drisse
head up!	garde-à-vous!
heading	cap
headway	erre
heave to	prendre la cape
heave! (a line)	halez!
heaving line	halin
heavy weather	mer grosse
heel	gîte
helm	gouvernail
high seas	en haute mer
high tide	marée haute
hitch	noeud de cabestan
hoist	hisser
hoisting cable	cable de récupération
holding tank	reserve pour déchets organiques
hole	brèche dans la coque
horseshoe buoy	bouée couronne
house battery	batterie de servitude
hull	coque
hull integrity	intégrité de la coque
hull-deck joint	liaison coque-pont
hurricane	cyclone
hypothermia	hypothermie

I

I spell”	j’épelle
impeller	roue à ailettes
in iron	en panne
in step	au pas (à la meme vitesse)
inboard motor	moteur in-bord (moteur fixe)
inboard/outdrive (I/O)	moteur in-bord/hors-bord
Incident Command System (ICS)	Système de gestion de de situations d’urgence
information marks	signaux d’information
injection pump	pompe d’injection
injector	injecteur
inlet	petite baie ou bras de mer
in-mast furling	mât enroueur
interface	interface
invertter (electr.)	convertisseur
invertter (mech.)	inverseur
isobars	isobare
isolated danger mark	marque de danger isolé

J

jackline	ligne de vie
Jacob's ladder	échelle de pilote
jam cleat	taquet coinçeur
jammer	bloqueur
jetty	jetée
jib	foc
junction	bifurcation du chenal
junction aid (obstruction aid)	marque de chenal préféré

K

kapok	kapok
keel	quille
ketch	ketch
kicker hook (skiff hook)	gaffe de remorquage
knot (kn or kt)	noeud
knotmeter/log	speedomètre/loch

L

landmark	amer
Landmark Boundaries Method (SAR)	zone de recherche delimitée par des amers (méthode SAR)
lateral marks	marques latérales
lateral system	système latérale
lateral system of buoyage	système latérale de balisage
latitude	latitude
lazarette	coffre de poupe
lee helmed (boat)	bateau mou
leech	chute
leeward	sous le vent
leeway	derive
Length on the Water Line (LWL)	longueur à la ligne de flottaison
Length overall (LOA)	longueur hors tout
life jacket	gilet de sauvetage
life raft	radeau de sauvetage
life ring (ring buoy)	bouée de sauvetage
lifeline	filière (draille)
light	feu
light buoy	bouée lumineuse
Light List	Liste de phares et balises
light rhythms	période du feu
light sector	secteur du feu
lighthouse	phare
lightning protection	protection contre la foudre
limber holes	nables
line	bout, ligne
list	bande
list (to)	donner de la bande
Local Notice to Mariners	bulletin maritime locale
locker	coqueron
log	loch
logbook	livre de bord
long splice	épissure
longitude	longitude
longitudinal structure	longitudinal
longshore current	courant parallèle à la côte
lookout	veille
LORAN-C	LORAN-C
loud and clear”	fort et clair
loud hailer	haut-parleur

low battery alarm	alarme batterie basse
lubber line	ligne de foi
luff	guindant
luff up	venir au près

M

magnetic compass	compas magnétique
magnetic course	route magnétique
mainsail	grand-voile
man over board	homme à la mer
marina	port de plaisance
Marine Assistance Broadcast (MARB)	requête d'assistance pour navire en difficulté
Marine Sanitation Device (MSD)	WC marin
maritime	maritime
mark	marque (signal)
marline	merlin
marlinspike	épissoir
marlinspike	seamanship matelotage
mast	mât
mast head	tête de mât
masthead light	feu de tête de mât
MAYDAY	MAYDAY
medical evacuation (MEDEVAC)	évacuation médicale
meridian	méridien
messenger (line)	halin
microwave oven	four micro-onde
mid-channel	au milieu du chenal
mizzen mast	mât d'artimon
Modified U.S. Aid System	Système de Signalisation Maritime des Etats Unis
mooring buoy	coffre
mooring line	cable/chaîne de mouillage (anchor), d'amarrage (land)
Motor Lifeboat (MLB)	canot de sauvetage à moteur
motorsailer	voilier à moteur
mousing	assurer un crochet ou un manillon avec une guirlande de merlin

N

Nautical Almanac	Ephémérides Nautiques
nautical chart	carte nautique
nautical mile	mille marin
nautical slide rule	règle à calcul marine
navigable channel	chenal navigable
navigable waters	eaux navigables
navigation	navigation
navigation instruments	instruments de navigation
navigation lights	feux de route
Navigation Rules (Colregs)	Règlement international pour prévenir les abordages en mer
N-Dura hose	tuyau d'incendie
neap tide	morte eau
night sun	projecteur d'hélicoptère
noise	bruit
normal endurance	limite de résistance
Notice to Mariners	bulletin maritime
nun buoy (conical)	bouée conique

O

oars	avirons
occulting light	feu à occultations
Officer of the Deck (OOD)	officier responsable de la navigation
offshore	en haute mer
oil pump	pompe à huile
on scene	sur scène
On Scene Commander (OSC)	officier responsable de la coordination sur scène d'une opération SAR
opening	route divergente
out of step	mal synchronisé
out"	terminé
outboard (engine)	moteur hors-bord
outdrive	sterndrive
over	à vous ("parlez")
overdue	en retard
overhauling the fire	disperser les résidus d'un incendie
overhead	plafond
overload	surcharge

P

padding	synchronisé
pad eye	piton à oeil
painter line	amarre
palan	tackle
PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN	PAN PAN PAN PAN PAN PAN
parallax error	erreur de parallaxe
parallel	parallel
parallel approach	accostage en parallel
parallel rule(rs)	règle-rapporteur
Parallel Track Pattern (SAR)	recherche à routes paralleles (SAR)
passenger space	locaux pour passagers
pay out (a line)	filer
pedestal	piédestal
pelorus	alidade pour relèvements
pennant	pantoire
personal marker light (PML)	lampe de détresse
persons on board (POB)	personnes à bord
pier	quai
piling	pilier
pilot	pilote
pitch	tanguer
pitchpole	sancir
planing hull	carène planante
planking	bordé
Plimsoll mark	ligne internationale de charge (ligne de Plimsoll)
point (to)	venir au vent
polyethylene float line	ligne en polyéthylène (flottante)
port	à bâbord
port light	hublot
port tack	avec le vent de bâbord
power boat	bateau à moteur
preferred channel mark	marque de chenal préféré
preventer (line)	retenue de bôme
primary aid to navigation	aides primaires à la navigation
prime meridian	méridien de reference
Probability of Detection (POD)	probabilité de repérage (SAR)
Probability of Success (POS)	probabilité de succes (SAR)
proceeding from seaward	venant de la haute mer
prop wash	sillage de l'hélice
propeller	hélice
propeller (two-blade, three-blade)	hélice bipale, tripale

propeller shaft	arbre d'hélice
propeller stuffing box (stern gland)	presse-étoupe
protractor	goniomètre
pulpit (bow)	balcon avant
pump	pompe d'évacuation
pushpits	balcons arrière
pyrotechnics	matériel pyrotechnique de signalisation

Q

quarantine anchorage buoy	bouée de mouillage en quarantaine
quarter	hanche

R

RADAR	RADAR
radar beacon (RACON)	RACON
radar reflector	réflecteur radar
radiation fog	brouillard radiatif
radio contact	contact radio
radio direction finder	radiogoniomètre
radio distress call	message de détresse
radio frequency	fréquence
radio silence	silence radio
radio station	station radio
radio watch service	d'écoute radio
radiobeacon	radiophare
radionavigation	radionavigation
radome	radome
rake	quête
range	distance; alignement
range lights	feu d'alignement
range line	direction d'alignement
range marker	marque d'alignement
reach	bord de large
red, right, returning	laisser à tribord (à droite) les signaux rouges en venant de la haute mer
reef	tête de roche
reefing (a sail)	ariser une voile
reefing lines	garcettes de ris
reefing points	bosses de ris
re-flash watch	surveillance pour prévenir des retours d'incendie
re-float	renflouer
regulatory marks	marques régulatrices
rescue basket	panier de sauvetage
rescue swimmer	specialiste de la Garde Côtière entraîné aux sauvetages à la nage
retroreflective material	matériel rétroréfléchissant
rhumb line	ligne loxodromique
rig	gréer; adapter; équipement; grément; armement (p.e. à goelette); plate-forme pour la recherche/exploitation du pétrole (oil rig)
rigging	gréement (dormant et courant)
rigid inflatable boat (RIB)	bateau pneumatique semi-rigide
rip current	courant de reflux
riprap foundation	subaquatique en pierraille
river current	courant fluvial

river mouth	embouchure de rivière
roach	rond de chute
rode	ligne de mouillage
roger”	bien reçu
roll	roulis
roller	houle
roller furling	enrouleur
roller reefing boom	bôme à rouleaux
rooster tail	décharge à queue de coq
rough bar	mer grosse avec brisants
RTV	gomme au silicone
rubrail (strake)	pavois
rudder	gouvernail
rudder stock	mèche du safran
running	avec le vent arrière
running fix	point par déplacement de relèvements
running lights	feux de route
running rigging	gréement courant

S

safe water marks (fairways, mid-channels)	marque d'eaux saines
sail area	surface de voile
sailboat	voilier
saloon (salon)	carré
Sampson post	bitte d'amarrage
SAR Emergency Phases	états d'urgence dans le système SAR
SAR incident form/folder	fiche/dossier concernant un incident SAR
SAR Mission Coordinator (SMC)	officier responsable de la coordination d'une opération SAR
satellite navigation	navigation satellitaire
schooner	goelette
scope	touée
scouring	ouvrir un passage avec l'hélice d'un bateau pour libérer un autre bateau en sec
screw	hélice
scupper	dalot
scuttle	trappe d'accès
scuttle (to)	se saborder
sea anchor	ancre flottante
sea chest	tuyau de prise d'eau ; coffret marin
sea chest gate valve	vanne d'eau
sea cock	vane
sea current	courant marin
seabed	fond de la mer
Search and Rescue Unit (SRU)	unité aéronavale pour la recherche et le sauvetage en mer
search pattern	procédure de recherché
seaward	vers le large
seaworthy	capable de tenir la mer
secure (to)	s'amarrer
SECURITE'	SECURITE'
seize (a line)	border
self-draining cockpit	cockpit autovideur
set (of a current)	direction du courant
sextant	sextant
shackle	manille
shaft (axe)	arbre
sheave	réa
sheepshank knot	noeud de pêcheur
sheer	embardée
sheer (of a ship)	tonture

sheet	écoute
sheet bend	noeud d'écoute
sheet track	rail d'écoute
sheet traveler	chariot d'écoute
shelter	abri
shift	levier de l'inverseur
ship	navire
shoal	haut-fond
shock load	brusque augmentation de la résistance au remorquage à cause des vagues ou du vent
shore connection	prise de quai
short range aids to navigation	signaux maritimes à portée limitée
shrouds	haubans
sidelights	feux de côté
Signal Kit/ MK-79	sac à signaux
silence"	silence -
sink	faire naufrage
sinker	corps mort
siren	sirène
Situation Report (SITREP)	mise à jour
skeg	talon
slack (to)	filer
slack water	étale (de marée)
sliding hatch	panneau de descente
sling	élingue
slip	cale
slip clove hitch	noeud de cabestan gansé
sloop	sloop
smoke and illumination signal	combiné signal (fumigène et lumineux)
snap shackle	mousqueton
sole	plancher
sound buoys	bouées sonores
sound signal	signal sonore
sounding	sonde
spare part	pièce de rechange
spark plug	bougie
spars	espar
special purpose buoy	bouée spéciale
spinnaker (symmetric/ asymmetric)	spinnaker (symétrique/ asymétrique)
spinnaker pole	tangon du spi(nnaker)
splice	épissure
spreader	barre de fleche
spring line	garde descendante/montante
spring tide	vive eau
squall	grain de vent

square daymarks	voyant à forme carrée
square knot (reef knot)	noeud plat
square rigged	gréement carré
stanchion	chandelier
stand on" vessel	navire privilégié
standard navy preserver (vest type with collar)	gilet de sauvetage en dotation à la Marine Militaire
standing by on channel 16"	en veille sur le 16
standing rigging	gréement dormant
starboard	à tribord
starboard hand mark	balise à laisser à tribord
starboard tack	recevant le vent de tribord
static electricity	électricité statique
static forces	forces statiques
station buoy	buoée de référence
station keeping	maintenir un navire stationnaire
stay	étais
staysail	trinquette
steerage	gouvernail
steerageway	erre pour gouverner
steering wheel	barre à roué
stem	étrave
stem pad eye (trailer eye bolt)	piton à oeil pour remorquage
stem the forces du vent et du courant	compenser les forces
stern	poupe
stern line	pointe arrière (amarre)
stern navigation light	feu de poupe
stokes litter	civière
storm jib	tourmentin
stove (gimbaled)	réchaud (à cardan)
stowage	rangement
stowage locker	coffre de rangement
stranded rope	bout toronné
strobe light	feu à éclats à haute intensité (signal de détresse)
strut	étais
superstructure	superstructure
surf	ressac
surf line	ligne des brisants
Surf Rescue Boat (SRB)	bateau de sauvetage capable d'operer en mer grosse
surf zone	zone de ressac
surface swimmer	specialiste-nageur de la Garde Côtiere entraîné au sauvetage en mer
survival kit	trousse de survie
Sweep Width (SAR)	bande de repérage (SAR)

swell	houle
swim platform	plage de bain
swimmer's harness	ceinture de sécurité employée par les spécialistes-nageurs de la Garde Côtière
switch	interrupteur
switch to channel 68"	passez 68

T

tachometer	tachymètre
tack	point d'amure
tack (to)	louvoyer, tirer des bords
tactical diameter	diamètre tactique
taffrail	pavois (à poupe)
tandem	en tandem
tank	reservoir
telltale	girouette
thimble	cosse
this is....."	ici.....
throttle	accélérateur
throttle lever	levier de l'accélérateur
through bolt	boulon (fixé au pont par des contre-plaques)
thumbs up signal	manuel d'accord (ça va !)
tidal current	courant de marée
tie down	gréement de pont pour amarrer cables et manoeuvres
tighten (to)	raidir
tiller	barre
time zone	fuseau horaire
toe rail	rail de fargue
toed ("toed in")	orientation légèrement convergente du bateau remorqué
topmarks	voyant
topping lift	balancine
topside	pont supérieur
tow line	bout de remorquage
tow strap	garde de remorquage
towing hardware	équipement de remorquage
towing watch	monitorage du remorquage
track	rail
Track Spacing (SAR)	distance entre deux routes de recherché parallèles (SAR)
traffic separation scheme	dispositifs de séparation du traffic
trail line (tag line)	ligne de prise de contact
transducer	capteur
transformer	transformateur
transom	tableau arrière
trawler	bateau de pêche; trawler
triage	triage
triangular daymark	voyant à forme triangulaire
trim	assiette

trim control	réglement de l'assiette
trimaran	trimaran
tripping line	orin
trough	creux
true course	route vraie
true wind	vent reel
turnbuckle	ridoir
two-stroke engine	moteur à deux temps

U

U.S. Aids to Navigation System	Système d'aides à la navigation des E.U.
under way	faisant route
underhung rudder	safran suspendu
Uniform State Waterway Marking System (USWMS)	Système statale de signalisation pour la navigation dans les eaux internes
Universal Coordinated Time (UTC)	Temps Universel Coordonné (TUC)
Utility Boat (UTB)	vedette de la Garde Côtière

V

vang	retenue de bôme
variation	déclinaison
vari-nozzle	effuseur à capacité variable
ventilation	ventilation
ventilator	aérateur
Venturi effect	effet Venturi
vessel	navire
VHF/HF radio	radio VHF/HF

W

waist and/or tag lines	amarres pour le remorquage laterale
wake	sillage
warm front	front chaud
watch circle	cercle d'évitage
water capacity	capacité eau douce
water guage	jauge à eau
water pump	pompe d'eau
water system	circuit d'eau
water tank	reservoir d'eau
waterline length	longueur ligne de flottaison
watertight integrity	étanchéité
wave	vague
wave frequency	fréquence des vagues
wave height	hauteur des vagues
wave interference	interference des vagues
wave length	longueur des vagues
wave period	période des vagues
wave reflection	réflexion des vagues
wave refraction	réfraction des vagues
wave saddle	selle (creux) d'une vague
wave series	train de vagues
wave shoulder	dos d'une vague
weather (to)	au vent
weather helm	bateau ardent
wedge	tampon (pour caler une voie d'eau dans la coque)
well deck	pont à coffre
wet locker	coffre humide
wet suit	combinaison de plongée
whipping	surliure
whistle	sifflet; appareil de signalisation sonore
whistle buoy	buoée à sifflet
Williamson turn	virage d'urgence
winch	winch
winch handle	manivelle de winch
wind direction	direction du vent
wind driven current	courant causé par le vent
wind instrument	anémomètre
wind shadow	à l'abri du vent
wind vane	girouette
wind's eye	direction du vent
wind-chill factor	facteur de refroidissement éolien

windlass	guindeau
window	atténuation temporaire de l'houle
windward	au vent

Y

yaw	embarder au vent
yawl	yawl

<p style="text-align: center;">Nautical Terms Translated to French</p> 	<p style="text-align: center;">Nautical Terms English</p> 
A	
à bâbord	port
à bord	aboard
à l'abri du vent	wind shadow
à l'avant	fore
à la derive	adrift
à sec	aground
à tribord	starboard
à vous (“parlez”)	over
abordage	allision
abri	shelter
accélérateur	throttle
accostage en parallèle	parallel approach
aérateur	ventilator
aeration	desmoking
aides primaires à la navigation	primary aid to navigation
alarme batterie basse	low battery alarm
alarme de cale	bilge alarm system
alidade pour relèvements	pelorus
allure au plus près	close-hauled
alternateur	alternator
amarre	painter line
amarre de proue	bow line
amarrer	dock (to)
amarrer	fast(ening)
amarres pour le remorquage laterale	waist and/or tag lines
amener	douse
amer	landmark
amerrissage forcé	ditching
ancre	anchor
ancre dérapée	anchor's aweigh
ancre flottante	sea anchor
ancre flottante	drogue
anémomètre	wind instrument
angulaire	chine

anse	cove
appel sélectif numérique (DSC)	Digital Selective Calling (DSC)
approuvé par la Garde Côtière	Coast Guard- approved
arbre	shaft (axe)
arbre d'hélice	propeller shaft
ariser une voile	reefing (a sail)
arrêt d'urgence	crash stop
assiette	attitude
assiette	trim
assurer un crochet ou un manillon avec une guirlande de merlin	mousing
atténuation temporaire de l'houle	window
au milieu du chenal	mid-channel
au milieu du navire	amidship
au pas (à la meme vitesse)	in step
au vent	weather (to)
au vent	windward
avec le vent arrière	before the wind
avec le vent arrière	running
avec le vent de bâbord	port tack
avirons	oars
axe	clevis pin
axe longitudinal	centerline

B

baille à mouillage	anchor well
balancine	topping lift
balcon avant	pulpit (bow)
balcons arrière	pushpits
balisage	buoyage
balise	beacon
balise	daybeacon
balise à laisser à tribord	starboard hand mark
balise de détresse	distress beacon
bande	list
bande de repérage (SAR)	Sweep Width (SAR)
barographe	barograph
baromètre	barometer
baromètre anéroïde	aneroid barometer
barre	bar
barre	tiller
barre à roué	steering wheel
barre de fleche	spreader
bateau à moteur	power boat
bateau ardent	weather helm
bateau de pêche; trawler	trawler
bateau de sauvetage capable d'operer en mer grosse	Surf Rescue Boat (SRB)
bateau mou	lee helmed (boat)
bateau pneumatique semi-rigide	rigid inflatable boat (RIB)
batterie	battery
batterie de servitude	house battery
batterie moteur	engine battery
beaupré	bowsprit
bien reçu	roger"
bifurcation du chenal	junction
bitte d'amarrage	bitt
bitte d'amarrage	Sampson post
bloc-moteur	engine block
bloqueur	jammer
bôme	boom
bôme à rouleaux	roller reefing boom
bord de large	beam reach
bord de large	reach
bordé	planking
border	seize (a line)
bordure	foot (of a sail)

bosses de ris	reefing points
bossoir (pour le canot)	davit
bouée	buoy
bouée	floating aid to navigation
bouée à cloche	bell buoy
bouée conique	nun buoy (conical)
bouée couronne	horseshoe buoy
bouée cylindrique	can (buoy)
bouée de mouillage en quarantaine	quarantine anchorage buoy
bouée de sauvetage	life ring (ring buoy)
bouée lumineuse	light buoy
bouée sonore et avec feu	combination buoy
bouée speciale	special purpose buoy
bouées sonores	sound buoys
bougie	spark plug
boulon (fixé au pont par des contre-plaques)	through bolt
bout de remorquage	tow line
bout toronné	stranded rope
bout tressé	braided rope
bout, ligne	line
brèche dans la coque	hole
bride	bridle
brisant	breaker
brouillard d'advection	advection fog
brouillard radiatif	ground fog
brouillard radiatif	radiation fog
bruit	noise
brusque augmentation de la résistance au remorquage à cause des vagues ou du vent	shock load
bulletin maritime	broadcast notice to mariners
bulletin maritime	Notice to Mariners
bulletin maritime locale	Local Notice to Mariners
buoée à gong	gong buoy
buoée à sifflet	whistle buoy
buoée de reference	station buoy

C	
cabine	cabin
cable de récupération	hoisting cable
cable/chaîne de mouillage (anchor), d'amarrage (land)	mooring line
câbles/chaînes de mouillage des bouées	buoy moorings
cadène	chainplate
cale	bilge
cale	slip
canal	channel (radio)
canot (dinghy)	dinghy
canot de sauvetage à moteur	Motor Lifeboat (MLB)
cap	heading
capable de tenir la mer	seaworthy
capacité carburant	fuel capacity
capot	hatch cover
capote de roof	dodger
capteur	transducer
caractéristiques	characteristic (ATON)
carburateur	carburetor
carène à déplacement	displacement hull
carène à V	deep "V" hull
carène planante	planing hull
carré	saloon (salon)
carte nautique	chart
carte nautique	nautical chart
catamaran	catamaran
caténaire	catenary
cavitation	cavitation
ceinture de sécurité employée par les spécialistes-nageurs de la Garde Côtière	swimmer's harness
centre de gravité	center of gravity
cercle d'évitage	watch circle
certification CE	European Union certification
chaise de calfat	bosun's chair (bo's'n's chair)
chandelier	stanchion
chargeur de batteries	battery charger
chariot à rouleaux	car
chariot d'écoute	sheet traveler
chavirer	capsize
cheminée	funnel (ship)
chenal	channel (nav.)

chenal navigable	fairways (mid-channel)
chenal navigable	navigable channel
chute	leech
circuit d'eau	water system
civière	stokes litter
cloison	bulkhead
cockpit	cockpit
cockpit autovideur	self-draining cockpit
coffre	mooring buoy
coffre à gaz	gas locker
coffre de poupe	lazarette
coffre de rangement	stowage locker
coffre humide	wet locker
coincez (les panneaux)!	batten down!
combinaison de plongée	wet suit
combinaison sèche	dry suit
combiné signal (fumigène et lumineux)	smoke and illumination signal
combustion	combustion
commandant de petits bateaux de la Garde Côtière	coxswain
commande moteur	engine control panel
comment me recevez vous?	do you read me?"
compartiment	compartment
compas de relèvement	hand bearing compass
compas magnétique	magnetic compass
compass	compass
compenser les forces	stem the forces du vent et du courant
compression de l'air causé par le rotor d'un hélicoptère	downwash
conduite de ventilation	duct
contact radio	radio contact
contre plaque	backing plate
contrôle des dommages	damage control
convergence de brisants	closeout
convertisseur	inverter (electr.)
coque	hull
coqueron	locker
corps mort	sinker
COSPAS-SARSAT	COSPAS-SARSAT System
cosse	thimble
côtier	coastal
cotre (cutter)	cutter (type of sailboat)
couche limite	boundary layer
couchette	berth
couchette	bunk

couler, sombrer	founder
coupe-feu	flame arrester
courant	current (ocean)
courant causé par le vent	wind driven current
courant de jusant	ebb current
courant de la marée montante	flood current
courant de marée	tidal current
courant de reflux	rip current
courant fluvial	river current
courant marin	sea current
courant parallèle à la côte	longshore current
courroie	belt
crête	crest
creux	trough
cuisine	galley
culasse	cylinder head
cyclone	hurricane
cylindre	cylinder

D	
d'écoute radio	radio watch service
dalot	scupper
davier	anchor cable
filoir	fairlead (sheet)
décharge à queue de coq	rooster tail
déclinaison	variation
défense	fender
défenses montées sur une planche horizontale	fender board
démarreur	engine starter
démâtage	dismasting
demi-clef	half hitch
déplacement	displacement
dérive	crab
dérive	drift
derive	leeway
descente	companionway
détachez-vous!	breakaway!
détresse	distress
deviation	deviation
diamètre tactique	tactical diameter
diffuser	broadcast (to)
digue, brise-lames	breakwater
direction d'alignement	range line
direction de la marée montante	flood direction
direction des vagues, des houles et du moutonnement	direction of waves, swells or seas
direction des vents	direction of winds
direction du courant	direction of current
direction du courant	set (of a current)
direction du courant de jusant	ebb direction
direction du vent	eye of the wind
direction du vent	wind direction
direction du vent	wind's eye
disperser les résidus d'un incendie	overhauling the fire
dispositifs de séparation du trafic	traffic separation scheme
distance entre deux routes de recherché parallèles (SAR)	Track Spacing (SAR)
distance; alignement	range
donner de la bande	list (to)
dos d'une vague	wave shoulder
drisse	halyard

E	
eaux navigables	navigable waters
échelle (échelle de pilote)	boarding ladder
échelle anémométrique Beaufort	Beaufort Wind Scale
échelle de bain	bathing ladder
échelle de pilote	Jacob's ladder
éclat	flash
écoper	de-watering
écoute	sheet
écouillon	deck scuttle
écubier	hawsepipe
effet Venturi	Venturi effect
effuseur à capacité variable	vari-nozzle
éjecteur	eductor
électricité statique	static electricity
élingue	sling
embardée	sheer
embarder au vent	broach
embarder au vent	yaw
embouchure de rivière	river mouth
embrayage	clutch
en arrière	astern
en avant	ahead
en haut	aloft
en haute mer	high seas
en haute mer	offshore
en panne	in iron
en retard	overdue
en sens longitudinal	fore and aft
en tandem	tandem
en travers de vagues	broadside to the sea
en veille sur le 16	standing by on channel 16"
endrailler (une voile)	hank on (to)
engagé (cable, ancre)	fouled
enrouleur	roller furling
entonnoir	funnel (fuel)
Ephémérides Nautiques	Nautical Almanac
épissoir	fid
épissoir	marlinspike
épissure	long splice
épissure	splice
épissure en oeillet	eye splice
équipement de remorquage	towing hardware

erre	headway
erre pour gouverner	steerageway
erreur de parallaxe	parallax error
espar	spars
étau	forestay
étau	stay
étau	strut
étale (de marée)	slack water
étalingure	bitter end
étanchéité	watertight integrity
états d'urgence dans le système SAR	SAR Emergency Phases
étrave	stem
évacuation de la cale	bilge drain
évacuation médicale	medical evacuation (MEDEVAC)

F

facteur de couverture (SAR)	coverage factor (C)
facteur de refroidissement éolien	wind-chill factor
faire eau	free communication with the sea
faire le plein	fill up (fuel)
faire le point	fix
faire le vidange	change oil
faire naufrage	sink
faisant route	under way
fatigue	fatigue
ferrure d'étrave	bow fitting
fetch	fetch
feu	light
feu à éclats	flashing light
feu à éclats à haute intensité (signal de détresse)	strobe light
feu à éclats groupés	group-flashing light
feu à occultations	occulting light
feu à occultations groupées	group-occulting light
feu d'alignement	range lights
feu de navire au mouillage	anchor light
feu de poupe	stern navigation light
feu de tête de mât	masthead light
feu fixe	fixed light
feux de côté	bow (lateral) navigation lights
feux de côté	sidelights
feux de route	navigation lights
feux de route	running lights
fibres de verre	fiberglass
fiche/dossier concernant un incident SAR	SAR incident form/folder
filer	pay out (a line)
filer	slack (to)
filer, larguer	ease
filière (draille)	lifeline
filtre	engine filter
flottaison	buoyancy
foc	jib
fond de la mer	seabed
fonte	cast iron
forces du milieu ambiant	environmental forces
forces dynamiques	dynamic forces
forces statiques	static forces

fort et clair	loud and clear”
four micro-onde	microwave oven
franc-bord	freeboard
fréquence	radio frequency
fréquence des vagues	wave frequency
front	front (meteo.)
front chaud	warm front
front froid	cold front
ferler (la voile)	furl (to)
fuseau horaire	time zone
fusée de détresse; concavité de la careen	flare

G

gaffe	boat hook
gaffe de remorquage	kicker hook (skiff hook)
galoche	chock
garcettes de ris	reefing lines
garde (pour le remorquage)	backing spring (line)
garde de remorquage	tow strap
garde descendante/montante	spring line
garde-à-vous!	head up!
gasoil	diesel (fuel)
génois	genoa
gilet de sauvetage	life jacket
gilet de sauvetage en dotation à la Marine Militaire	standard navy preserver (vest type with collar)
girouette	telltale
girouette	wind vane
gîte	heel
goelette	schooner
gomme au silicone	RTV
goniomètre	protractor
goupille	cotter pin
gousset de latte	batten pocket
gouvernail	helm
gouvernail	rudder
gouvernail	steerage
GPS/Plotter	GPS/Plotter
grain de vent	squall
grand large	broad reach
grand-voile	mainsail
gréement	fitting
gréement (dormant et courant)	rigging
gréement aurique	gaff rig
gréement carré	square rigged
gréement courant	running rigging
gréement de pont	deck fitting
gréement de pont pour amarrer cables et manoeuvres	tie down
greement dormant	standing rigging
gréer; adapter; équipement; gréement; armement (p.e. à goelette); plate-forme pour la recherche/exploitation du petrole (oil rig)	rig
guindant	luff

guindeau	windlass
-----------------	-----------------

H

habitacle	binnacle
hale bas de bôme	boom vang
halez!	heave! (a line)
halin	heaving line
halin	messenger (line)
hanche	quarter
harnais	harness
haubans	shrouds
hausière	hawser
hauteur des vagues	wave height
haut-fond	shoal
haut-parleur	loud hailer
hélice	propeller
hélice	screw
hélice à pales repliables	folding propeller
hélice bipale, tripale	propeller (two-blade, three-blade)
heure au méridien de Greenwich	Greenwich mean time
hiloire	coaming
hisser	hoist
homme à la mer	man over board
houle	roller
houle	swell
hublot	port light
hydrodynamique (drag)	drag resistance
hypothermie	hypothermia

I	
ici.....	this is.....”
indicatif	call sign
injecteur	injector
instruments de navigation	navigation instruments
intégrité de la coque	hull integrity
interface	interface
interference des vagues	wave interference
interrupteur	switch
inverseur	invert (mech.)
isobare	isobars

J	
j'épelle	I spell''
jauge à carburant	fuel guage
jauge à eau	water guage
jetée	jetty
joint de cardan	gimbal
jumelles	binocular

		K
kapok	kapok	
ketch	ketch	

L

laisser à tribord (à droite) les signaux rouges en venant de la haute mer	red, right, returning
lampe de détresse	personal marker light (PML)
largeur de coque	beam
larguer les amarres	cast off
latitude	latitude
latte	batten
lecteur de carte	chart reader
lest	ballast
levier de l'accélérateur	throttle lever
levier de l'inverseur	shift
liaison coque-pont	hull-deck joint
ligne de foi	lubber line
ligne de mouillage	rode
ligne de niveau	datum
ligne de prise de contact	trail line (tag line)
ligne de sauvetage d'homme à la mer	grabline
ligne de vie	jackline
ligne des brisants	breaker line
ligne des brisants	surf line
ligne en polyéthylène (flottante)	polyethylene float line
ligne internationale de charge (ligne de Plimsoll)	Plimsoll mark
ligne loxodromique	rhumb line
ligne/chaîne de mouillage	anchor rode
limite de résistance	normal endurance
Liste de phares et balises	Light List
livre de bord	logbook
locaux pour passagers	passenger space
loch	log
longitude	longitude
longitudinal	longitudinal structure
longueur à la ligne de flottaison	Length on the Water Line (LWL)
longueur des vagues	wave length
longueur hors tout	Length overall (LOA)
longueur ligne de flottaison	waterline length
LORAN-C	LORAN-C
louvoyer, tirer des bords	tack (to)
lover	flemish (down)
lover (un câble)	fake down
lover (une ligne)	coil down

M

main courante	grab rail
main courante	handrail
maintenir un navire stationnaire	station keeping
mal synchronisé	out of step
manches à air	cowls
manille	shackle
manivelle de winch	winch handle
manuel d'accord (ça va !)	thumbs up signal
marée descendante	ebb
marée haute	high tide
marée montante	flood
margouillet	bullnose
maritime	maritime
marque	dayshape
marque (signal)	mark
marque d'alignement	range marker
marque d'eaux saines	safe water marks (fairways, mid-channels)
marque de chenal préféré	junction aid (obstruction aid)
marque de chenal préféré	preferred channel mark
marque de danger isolé	isolated danger mark
marques cardinales	cardinal marks
marques latérales	lateral marks
marques régulatrices	regulatory marks
mât	mast
mât d'artimon	mizzen mast
mât enrouleur	in-mast furling
mât posé sur le pont	deck stepped mast
matériaux de protection (pour lignes et câbles)	chafing gear
matériel pyrotechnique de signalisation	pyrotechnics
matériel rétroréfléchissant	retroreflective material
MAYDAY	MAYDAY
mèche du safran	rudder stock
membrure	frames
mer grosse	heavy weather
mer grosse avec brisants	rough bar
méridien	meridian
méridien de référence	prime meridian
merlin	marline
message de détresse	radio distress call
mille marin	nautical mile

miroir de signalisation	emergency signal mirror
mise à jour	Situation Report (SITREP)
monitorage du remorquage	towing watch
morte eau	neap tide
moteur	engine
moteur à deux temps	two-stroke engine
moteur à essence	gasoline engine
moteur à quatre temps	four-stroke engine
moteur auxiliaire	auxiliary engine
moteur diesel	diesel engine
moteur hors-bord	outboard (engine)
moteur in-bord (moteur fixe)	inboard motor
moteur in-bord/hors-bord	inboard/outdrive (I/O)
mousqueton	snap shackle
mousqueton de foc	hank (jib)
moutonnement	chop

N	
n'ayant pas d'erre	dead in the water
nables	limber holes
navigation	navigation
navigation astronomique	celestial navigation
navigation électronique	electronic navigation
navigation estimée	dead reckoning
navigation satellitaire	satellite navigation
navire	craft
navire	ship
navire	vessel
navire privilégié	stand on" vessel
navire qui doit s'écarter de la route	give way" vessel
noeud	knot (kn or kt)
noeud d'écoute	sheet bend
noeud de cabestan	clove hitch
noeud de cabestan	hitch
noeud de cabestan gansé	slip clove hitch
noeud de chaise	bowline
noeud de pêcheur	sheepshank knot
noeud en huit	figure eight knot
noeud plat	square knot (reef knot)

O	
oeillet	cringle
oeillet	eye
oeillet	grommet
officier responsable de la coordination d'une opération SAR	SAR Mission Coordinator (SMC)
officier responsable de la coordination sur scène d'une opération SAR	On Scene Commander (OSC)
officier responsable de la navigation	Officer of the Deck (OOD)
orientation légèrement convergente du bateau remorqué	toed (" toed in")
orin	tripping line
ouvrir un passage avec l'hélice d'un bateau pour libérer un autre bateau en sec	scouring

P	
palan	tackle
PAN PAN PAN PAN PAN PAN	PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN
panier de sauvetage	rescue basket
panneau	hatch
panneau (capot) de descente	companionway hatch
panneau de descente	sliding hatch
pantoire	pennant
par le travers	abeam
par le travers	broad on the beam
par le travers du navire	athwartship
parallel	parallel
partir à l'abattée	bear off
partir à l'abattée	fall off
passerelle	bridge (on a ship)
passez 68	switch to channel 68"
pataras	backstay
patte	fluke
pavillon national	colors
pavois	rubrail (strake)
pavois (à poupe)	taffrail
penderie	hanging locker
péniche	barge
période des vagues	wave period
période du feu	light rhythms
personnes à bord	persons on board (POB)
petite baie ou bras de mer	inlet
phare	lighthouse
pièce de rechange	spare part
piédestal	pedestal
pilier	piling
pilote	pilot
pilote automatique	automatic pilot
piton à oeil	pad eye
piton à oeil pour remorquage	stem pad eye (trailer eye bolt)
plafond	overhead
plage avant	foredeck
plage de bain	swim platform
plancher	sole
plat-bord	gunwale
plusieurs piliers rattachés avec un cable	dolphin
point d'amure	tack

point d'écoute	clew
point de drisse	head (of a sail)
point estimé	estimated position
point par déplacement de relèvements	running fix
pointe arrière (amarre)	stern line
pompe à huile	oil pump
pompe d'eau	water pump
pompe d'évacuation	pump
pompe d'injection	injection pump
pompe de cale	bilge pump
pompe de détresse	drop pump
pont	deck
pont à coffre	well deck
pont supérieur	topside
port	harbor
port de plaisance	marina
position donnée	buoy station
poteau cruciforme	crucifix
poteau d'amarrage	bollard
poulie	block
poupe	stern
prendre la cape	heave to
presse-étoupe	propeller stuffing box (stern gland)
prise d'air	air intake
prise de quai	shore connection
probabilité de repérage (SAR)	Probability of Detection (POD)
probabilité de succes (SAR)	Probability of Success (POS)
procédure de recherché	search pattern
projecteur d'hélicoptère	night sun
propulseur d'étrave	bow truster
protection contre la foudre	lightning protection
proue	bow
puissance moteur	engine power
puit de chaîne	chain locker

Q	
quai	pier
quête	rake
quille	keel

R

RACON	radar beacon (RACON)
RADAR	RADAR
radeau de sauvetage	life raft
radio VHF/HF	VHF/HF radio
radiogoniomètre	radio direction finder
radionavigation	radionavigation
radiophare	radiobeacon
radome	radome
raidir	tighten (to)
rail	track
rail d'écoute	sheet track
rail de fargue	toe rail
ralingue	bolt rope
rangement	stowage
réa	sheave
recevant le vent de tribord	starboard tack
réchaud (à cardan)	stove (gimbaled)
recherche à routes parallèles (SAR)	Parallel Track Pattern (SAR)
recherche dans une zone circulaire en partant du centre (méthode SAR)	Center Point Method, Circular Area (SAR)
recherche dans une zone définie par les coordonnées des coins (méthode SAR)	Corner Method (SAR)
recherche dans une zone rectangulaire en partant du centre (méthode SAR)	Center Point Method, Rectangular Area (SAR)
recherche dans une zone rectangulaire en partant du centre, avec routes et distances prefixées (méthode SAR)	Center Point Method, Rectangular Area, Bearing and Distance (SAR)
réflecteur radar	radar reflector
réflexion des vagues	wave reflection
réfraction des vagues	wave refraction
refroidissement (à eau; à air)	cooling (water, air)
règle à calcul marine	nautical slide rule
réglément de l'assiette	trim control
Règlement international pour prévenir les abordages en mer	Navigation Rules (Colregs)
règle-rapporteur	parallel rule(rs)
rejets moteur	engine emissions
relèvement	bearing
remonter au vent	beating
renflouer	re-float
requête d'assistance pour navire en difficulté	Marine Assistance Broadcast (MARB)

reserve pour déchets organiques	holding tank
reservoir	tank
reservoir d'eau	water tank
résistance à la tension	breaking strength (BS)
ressac	surf
retenue de bôme	preventer (line)
retenue de bôme	vang
ridoir	turnbuckle
rond de chute	roach
roue à ailettes	impeller
rouf	coach roof
roulis	roll
route	course
route divergente	opening
route magnétique	magnetic course
route vraie	true course
routes qui se croisent	crossing situation

S

s'amarrer	secure (to)
s'approcher de	closing
sac à signaux	Signal Kit/ MK-79
safran suspendu	underhung rudder
sancir	pitchpole
se saborder	scuttle (to)
seamanship matelotage	marlinspike
secteur du feu	light sector
SECURITE'	SECURITE'
selle (creux) d'une vague	wave saddle
sens conventionnel de la signalisation maritime	conventional direction of buoyage
sextant	sextant
sifflet; appareil de signalisation sonore	whistle
signal sonore	sound signal
signalisation des ponts markings	bridge
signaux d'information	information marks
signaux maritimes à portée limitée	short range aids to navigation
silence -	silence''
silence radio	radio silence
sillage	wake
sillage de l'hélice	prop wash
sirène	siren
sloop	sloop
sonde	hand lead
sonde	sounding
sondeur	depth finder (sounder)
sortie d'air	air exhaust
sous le pont	below
sous le vent	downwind
sous le vent	leeward
specialiste de la Garde Côtière entraîné aux sauvetages à la nage	rescue swimmer
specialiste-nageur de la Garde Côtière entraîné au sauvetage en mer	surface swimmer
speedomètre/loch	knotmeter/log
spinnaker (symétrique/ asymétrique)	spinnaker (symmetric/ asymmetric)
station radio	radio station
sterndrive	outdrive
subaquatique en pierraille	riprap fondation
superstructure	superstructure
sur l'arrière	abaft

sur scène	on scene
surcharge	overload
surface de voilure	sail area
surliure	whipping
surveillance pour prevenir des retours d'incendie	re-flash watch
synchronisé	pacing
système cardinale de balisage	cardinal system of buoyage
Système d'aides à la navigation des E.U.	U.S. Aids to Navigation System
Système de gestion de de situations d'urgence	Incident Command System (ICS)
Système de Signalisation Maritime des Etats Unis	Modified U.S. Aid System
système des dispositifs d'aide à la navigation maritime	aids to navigation (ATON)
système latérale	lateral system
système latérale de balisage	lateral system of buoyage
Système statale de signalisation pour la navigation dans les eaux internes	Uniform State Waterway Marking System (USWMS)

T

table à carte	chart table
tableau arrière	transom
tableau électrique	electrical panel
tachymètre	tachometer
talon	skeg
tampon (pour caler une voie d'eau dans la coque)	wedge
tangon du spi(nnaker)	spinnaker pole
tanguer	pitch
taquet	cleat
taquet coinqueur	jam cleat
taquet coinqueur à came	cam cleat
Temps Universel Coordonné (TUC)	Universal Coordinated Time (UTC)
tente	Bimini top
terminé	out”
tête de mât	mast head
tête de roche	reef
tirant d'air	air draft
tirant d'eau	draft (draught)
toilette	head
tonture	sheer (of a ship)
touée	scope
tourbillon	eddy
tourmentin	storm jib
train de vagues	wave series
traînées d'écume	foam crest
transformateur	transformer
transmission	broadcast
transporter (en bac)	ferry
trappe d'accès	scuttle
traversière	breast line
triage	triage
trimaran	trimaran
trinquette	staysail
trousse de survie	survival kit
tuyau d'incendie	N-Dura hose
tuyau de prise d'eau ; coffret marin	sea chest

U	
un tour mort et deux demi-clés	anchor bend (fisherman's bend)
unité aéronavale pour la recherche et le sauvetage en mer	Search and Rescue Unit (SRU)
usure par friction	chafe
utilisation de la poussée latérale de l'hélice pour manoeuvrer	back and fill

V

vague	wave
vague déferlante	comber
vane	sea cock
vanne d'eau	sea chest gate valve
varangue	floor frame (hull)
vedette de la Garde Côtière	Utility Boat (UTB)
veille	lookout
venant de la haute mer	proceeding from seaward
venir au près	luff up
venir au vent	point (to)
vent apparent	apparent wind
vent reel	true wind
ventilation	ventilation
vers l'arrière	aft
vers l'avant	forward
vers le large	seaward
virage d'urgence	Williamson turn
virement d'urgence	destroyer turn
vit-de-mulet	gooseneck
vive eau	spring tide
voile à latte forcée	fully battened (sail)
voilier	sailboat
voilier à moteur	motorsailer
voyant	dayboard
voyant	topmarks
voyant à forme carrée	square daymarks
voyant à forme triangulaire	triangular daymark

W	
capacité eau douce	water capacity
WC marin	Marine Sanitation Device (MSD)
winch	winch

		Y
yawl	yawl	

Z	
zone de mouillage	anchorage area
zone de recherche delimitée par des amers (méthode SAR)	Landmark Boundaries Method (SAR)
zone de ressac	surf zone